

Translated from Hebrew to English by Yehudit Danoff

An employee who has resigned due to his poor health or that of a member of his family is entitled to, subject to certain conditions, severance pay from the employer	עובד שהתפטר בשל בריאות לקויה שלו או של בן משפחתו זכאי, בהתאם לתנאים, לפיצויי פיטורים מהמעסיק
Eligibility is conditional upon the existence of employer-employee relations for at least one year	הזכאות מותנית בהתקיימות יחסי עובד-מעביד במשך שנה לפחות
See Section 6 of the Severance Pay Law and Regulation 11 of the Severance Pay Regulations (calculation of severance pay and resignation deemed to be dismissal)	ראו סעיף 6 לחוק פיצויי פיטורים ותקנה 11 לתקנות פיצויי פיטורים (חישוב הפיצויים, והתפטרות שרואים אותה כפיטורים)
Section 6 of the Severance Pay Law determines that an employee who has resigned due to his poor health condition, or that of his family member, may be entitled to receive severance pay.	ע"פ 6 לחוק פיצויי פיטורים קובע כי עובד שהתפטר בשל מצב בריאות לקוי, שלו או של בן משפחתו, עשוי להיות זכאי לקבל פיצויי פיטורים.
In accordance with the Severance Pay Regulations (calculation of severance pay for a resignation that is seen as a dismissal), a family member is one of the following:	בהתאם לתקנות פיצויי פיטורים (חישוב הפיצויים, והתפטרות שרואים אותה כפיטורים), בן משפחה הוא אחד מאלה:
Employee's spouse, including common-law spouse.	בן זוגו של העובד, לרבות הידועה בציבור כבת זוג.
Employee's child, including an adopted child or a stepchild.	ילדו של העובד, לרבות ילד מאומץ או חורג.
Employee's parent.	הורה של העובד.
Employee's grandchild, grandparent or the parent of the employee's spouse, if they live with the employee and that employee is their main economic support.	נכדו של העובד, סבו של העובד או הורה של בן הזוג של העובד, אם הם גרים עם העובד ועיקר כלכלתם עליו.
Who is eligible?	מי זכאי?
The employee will be entitled to severance pay if the following conditions are met:	העובד יהיה זכאי לפיצויי פיטורים בהתקיים התנאים הבאים:
Employee-employer relations were maintained for at least one year between the employee and the employer.	בין העובד לבין המעסיק התקיימו יחסי עובד-מעביד במשך שנה לפחות.
The resignation was due to sufficient reason in light of medical findings, working conditions, and other relevant circumstances.	להתפטרות היתה סיבה מספקת לאור הממצאים הרפואיים, תנאי העבודה, ושאר הנסיבות הקשורות לעניין.
The process of exercising the right	תהליך מימוש הזכות
The employee must notify the employer of the resignation in advance and in writing, in accordance with the period prescribed by law. For details see earlier Notice on Resignation.	על העובד להודיע למעסיק על ההתפטרות מראש ובכתב, בהתאם לפרק הזמן הקבוע בחוק. לפרטים ראו הודעה מוקדמת להתפטרות.

Translated from Hebrew to English by Yehudit Danoff

The employer shall pay severance pay upon the termination of employer-employee relations, that is to say, on the last day of the employment, or at the latest within 15 days from that date. From the 16th to the 30th day the employer is obligated to include an additional amount linked to the consumer price index up to the date the payment is made.	המעסיק ישלם את פיצויי הפיטורים עם סיום יחסי עובד-מעביד, כלומר ביום האחרון לעבודה, או לכל המאוחר בתוך 15 יום ממועד זה. מהיום ה-16 ועד היום ה-30 מחויב המעסיק בתוספת הצמדה למדד עד ליום התשלום בפועל.
An employer who has not yet paid within 30 days may be liable to pay wage withholding compensation.	מעסיק שטרם שילם בחלוף 30 יום עלול לשאת בפיצויי הלנה.
An employee who has resigned due to his poor health or that of a member of his family is entitled to, subject to certain conditions, severance pay from the employer	עובד שהתפטר בשל בריאות לקויה שלו או של בן משפחתו זכאי, בהתאם לתנאים, לפיצויי פיטורים מהמעסיק
Payment of compensation	תשלום הפיצויים
Prior to the termination of his employment, the employee must fill out Form 161 & - the Employee's Notice, Due to Termination of Employment, including his personal details and his periods of employment, as well as additional jobs in which he worked (if he worked) during the period of his employment with the employer, including details of the severance payments that he received from those places of employment.	לפני סיום העסקתו, על העובד למלא על גבי טופס 161א - הודעת עובד עקב פרישה מעבודה את פרטיו האישיים ותקופות העסקתו, וכן מקומות עבודה נוספים שבהם עבד (אם עבד) במהלך תקופת העסקתו אצל המעסיק, כולל פירוט תשלומי פיצויי פיטורים שקיבל מאותם מקומות עבודה.
Afterward, the employer will fill out Form 161 - Employer's Notice of Termination from Work of an Employee, and will deliver it to the employee.	לאחר מכן המעסיק ימלא טופס 161 - הודעת מעביד על פרישה מעבודה של עובד, וימסור אותו לעובד.
The right is granted automatically by the employer in one of the two following ways:	הזכות ניתנת באופן אוטומטי על ידי המעסיק, באחת משתי הדרכים הבאות:
1. Payment of compensation directly from employer to employee	1. תשלום הפיצויים ישירות מהמעסיק לעובד
The severance pay (which was not allocated monthly to a <i>kupat gimel</i> [a provident fund] or pension insurance) is to be paid upon termination of employer-employee relations or at a later date as prescribed by law. A delay of more than 15 days may entitle the employee to wage withholding severance pay compensation.	על פיצויי הפיטורים (שלא הופרשו מדי חודש לקופת גמל או לביטוח פנסיוני) להיות משולמים עם סיום יחסי עובד-מעביד או במועד מאוחר יותר מבין המועדים הקבועים בחוק. איחור של מעל 15 יום עשוי לזכות את העובד בפיצויי הלנת פיצויי פיטורים.
For information about the procedure, see Receipt of Destined Severance Pay from the Employer.	למידע על ההליך ראו קבלת כספי פיצויי פיטורים במזומן מהמעסיק.
2. Releasing the funds that were allocated for this purpose to a severance fund or to a pension fund, and transferring them directly from the fund to the employee	2. שחרור הכספים שהופרשו למטרה זו לקרן פיצויים או לקרן פנסיה, והעברתם ישירות מהקרן אל העובד

Translated from Hebrew to English by Yehudit Danoff

<p>If the severance pay funds were allocated by the employer during the employment period to a severance fund, <i>kupat gimel</i> or pension insurance, the compensation payment will not be paid by the employer, but by the body that manages the fund to which the monies were allocated. (If only part of the compensation for severance pay was allocated to the <i>kupat gimel</i> or pension insurance, the employer must pay the difference directly to the employee, and the money that was allocated to the <i>kupat gimel</i> will be transferred to the employee's ownership).</p>	<p>אם כספי הפיצויים הופרשו על-ידי המעסיק במהלך תקופת ההעסקה לקרן פיצויים, לקופת גמל או לביטוח פנסיוני, הרי שתשלום הפיצויים לא ישולם על-ידי המעסיק, אלא על-ידי הגוף שמנהל את הקופה שאליה הופרשו הכספים. (אם הופרשו רק חלק מפיצויי הפיטורים לקופת הגמל או לביטוח פנסיוני, על המעסיק לשלם את ההפרש ישירות לעובד, והכספים שהופרשו לקופת הגמל יועברו לבעלות העובד).</p>
<p>An employee who has resigned due to his poor health or that of a member of his family is entitled to, subject to certain conditions, severance pay from the employer</p>	<p>עובד שהתפטר בשל בריאות לקויה שלו או של בן משפחתו זכאי, בהתאם לתנאים, לפיצויי פיטורים מהמעסיק</p>
<p>For this purpose, the employer must provide the employee with authorization to release the funds. (If the employer does not give his consent to release the money, the worker will have to leave the money in the pension savings and receive them in the form of a monthly pension distribution after reaching retirement age. If he withdraws them anyway, not within the framework of a "qualifying event," such as retirement age, death or loss of work ability, the employer may demand those funds from the employee).</p>	<p>לשם כך על המעסיק לצייד את העובד באישור לשחרור הכספים. (אם המעסיק לא נותן את הסכמתו לשחרור הכספים, העובד יצטרך להשאיר את הכספים בחיסכון הפנסיוני ולקבל אותם בצורת קצבה חודשית לאחר הגיעו לגיל פרישה. אם ימשוך אותם בכל זאת שלא במסגרת "אירוע מזכה", כגון: גיל פרישה, מוות או אובדן כושר עבודה, המעסיק רשאי לדרוש את הכספים הללו מהעובד).</p>
<p>As of July 2018, if the employer has not delivered any notice to the company managing the <i>kupat gimel</i> or the pension insurance within 4 months from the date of termination of the employment relationship, the employee would also be able to withdraw the severance pay without explicit authorization from the employer.</p>	<p>החל מיולי 2018, אם המעסיק לא העביר כל הודעה לחברה המנהלת את קופת הגמל או הביטוח הפנסיוני תוך 4 חודשים ממועד סיום יחסי העבודה, יוכל העובד למשוך את כספי הפיצויים גם בלי אישור מפורש מהמעסיק.</p>
<p>For information about the process, see Withdrawal of Severance Pay Money from a <i>Kupat Gimel</i> or from Pension Insurance.</p>	<p>למידע על ההליך ראו משיכת כספי פיצויי פיטורים מקופת גמל או מהביטוח הפנסיוני.</p>
<p>It is important to know: withdrawing severance pay from the pension fund reduces the size of the monthly pension distribution that the employee will receive after retirement and also reduces the income tax exemption that applies to the stipend. (If the employee does not withdraw the money, these funds are added to the pension savings funds).</p>	<p>חשוב לדעת: משיכה של כספי הפיצויים מתוך קרן הפנסיה מקטינה את גודל הקצבה החודשית שהעובד יקבל לאחר פרישתו לגמלאות, וגם מקטינה את הפטור ממס הכנסה שחל על הקצבה. (אם העובד אינו מושך את הכספים, מצטרפים כספים אלה לכספי החיסכון של הפנסיה).</p>
<p>Calculation of the amount of compensation</p>	<p>חישוב גובה הפיצויים</p>
<p>For details on the method of calculation of severance pay, see Calculation of Severance Pay.</p>	<p>לפרטים על אופן חישוב פיצויי הפיטורים, ראו חישוב פיצויי פיטורים.</p>

<https://www.kolzhut.org.il/he/משפחתו/שלו-או-של-בן-משפחתו>

Severance pay to an employee who has resigned due to his poor health or that of a family member

Translated from Hebrew to English by Yehudit Danoff

<p>It is important to know An employee may utilize available sick leave for work absence required for the treatment of his family member. For more information, see Sick Leave for Caring for a Family Member.</p>	<p>חשוב לדעת עובד רשאי להיעדר מעבודתו על חשבון חלק מימי המחלה לצורך טיפול בבן משפחתו. למידע נוסף ראו ימי מחלה בגין טיפול בבן משפחה.</p>